

# Alfabeto Hebraico

Edson de Faria Francisco.  
São Bernardo do Campo, abril de 2008.

	letras (consoantes)	nome	transliteração e pronúncia		valor numérico
1	א	'alef	'		1
2	ב בּ	bêt	b	<u>b</u> (v)	2
3	ג גּ	guimel	g	<u>g</u> (gh)	3
4	ד דּ	dalet	d	<u>d</u> (dh)	4
5	ה	hê	h		5
6	ו	waw	w		6
7	ז	zayin	z		7
8	ח	ḥet	ḥ		8
9	ט	ṭet	ṭ		9
10	י	yod	y		10
11	כ כּ	kaf	k	<u>k</u> (kh)	20
12	ל	lamed	l		30
13	מ	mem	m		40
14	נ	nun	n		50
15	ס	samekh	s		60
16	ע	'ayin	'		70
17	פ פּ	pê	p	<u>p</u> (f)	80
18	צ	tsadê	ṣ		90
19	ק	qof	q		100
20	ר	resh	r		200
21	ש שׁ שׂ	sin e shin	ś e š		300
22	ת תּ	taw	t	<u>t</u> (th)	400

## Alfabeto Hebraico (letras quadradas e simplificadas)

letras quadradas	letras simplificadas
א	א
ב	ב
ג	ג
ד	ד
ה	ה
ו	ו
ז	ז
ח	ח
ט	ט
י	י
כ ך	כ ך
ל	ל
ם ם	ם ם
נ ן	נ ן
ס	ס
ע	ע
פ ף	פ ף
צ ץ	צ ץ
ק	ק
ר	ר
ש ך	ש ך
ת	ת

## Letras Finais

	letras (consoantes)	nome	transliteração e pronúncia		valor numérico
1	ך	<i>keaf sofît</i>	<i>kh</i>	<i>kh</i>	500
2	ם	<i>mem sofît</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	600
3	ן	<i>nun sofît</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	700
4	ף	<i>pê sofît</i>	<i>p̄ (f)</i>	<i>p̄ (f)</i>	800
5	ץ	<i>tsadê sofît</i>	<i>s</i>	<i>s</i>	900

## Vocalização<sup>1</sup>

### Sinais vocálicos

	A	E	I	O	U
<b>Breves</b>	<i>pataḥ</i> 𐤀 (a) ex.: tarde	<i>segol</i> 𐤁 (e) ex.: era	<i>hiriq</i> 𐤂 (i) ex.: item	<i>qamets qatan</i> <sup>2</sup> 𐤃 (o) ex.: costa	<i>qubbutz</i> 𐤄 (u) ex.: rótulo
<b>Longos</b>	<i>qamets</i> 𐤅 (ā) ex.: cantor	<i>tseré</i> 𐤆 (ē) ex.: medo	<i>hiriq-yod</i> 𐤇 (î) ex.: hino	<i>ḥolem e ḥolem-waw</i> 𐤈 e 𐤉 (ô) ex.: povo	<i>shureq</i> 𐤊 (û) ex.: uva

<sup>1</sup> O sistema de vocalização do hebraico bíblico foi elaborado pelas duas principais escolas de massoretas, a de Ben Asher e a de Ben Naftali, ambas ativas no século X, em Tiberíades, na Palestina. Esse sistema é conhecido como tiberiense, sendo desenvolvido entre os séculos VIII e X. Além do sistema tiberiense, havia, ainda, outros dois métodos mais antigos: o babilônico (séc. VII a IX) e o palestino (séc. VIII a IX), mas ambos caíram em desuso e não são mais utilizados. Somente a vocalização tiberiense é usada hoje em dia tanto no hebraico bíblico como no hebraico moderno. A maioria dos manuscritos massoréticos surgidos durante a Idade Média reflete o sistema de vocalização tiberiense pertencente principalmente à escola de Ben Asher, cf. Dotan, 1972, col. 1433-1453; Yeivin, 1980, p. 1-4; Tov, 2001, p. 39-49; Würthwein, 1995, p. 21-28; Sellin e Fohrer, 1978, p. 758-760; Treballe Barrera, 1996, p. 315-318; Pisano, 2000, p. 45-47 e Francisco, 2005, p. 233-238, 243-245 e 246-248.

<sup>2</sup> O sinal vocálico *qamets qatan* é igual ao *qamets*, ambos possuindo a mesma forma gráfica. O *qamets qatan* aparece em determinadas palavras e nomes, geralmente imediatamente antes do sinal diacrítico *shevá* ( , ): *הַכְּמָה* (*ḥokhmá*, sabedoria), *אֶכְלָה* (*'okhlá*, alimento), *קָרְחָה* (*qorḥá*, careca, calvo), *מִשְׁחָה* (*moshḥá*, unção), *מִשְׁחָת* (*moshḥát*, mutilação), *הַגְּלָה* (*hóglá*, Hogla), *מֶרְדֹּכַי* (*mórdókhai*, Mardoqueu), *מֹתְנַיִם* (*mótnaím*, lombos), *נֹכְרִי* (*nókrí*, estrangeiro), *הַרְבָּה* (*horbá*, ruína), *הַפְּשִׁי* (*ḥofshí*, libertado, livre), *אֲמָנָם* (*'omnam*, certamente), *עֲרָלָה* (*'orlá*, prepúcio), *טְהֻרָה* (*tóhórâ*, pureza), *קָרְקַר* (*qodqod*, cocuruto), *כֹּל* (*kol*, todo, tudo) etc.

**Sinais de semivogais**

<i>ḥatef-pataḥ</i> 𐤀 (ā) um breve a	<i>ḥatef-segol</i> 𐤁 (ē) um breve e		<i>ḥatef-qamets</i> 𐤂 (ō) um breve o	
	<i>shewá</i> 𐤁 ( <sup>e</sup> ) um <sup>e</sup> audível em início de palavra ex.: תְּפִלָּה (ṯ <sup>e</sup> fillá, oração) ou mudo em meio de palavra ex.: מִדְּבָר (midbar, deserto)			

**Ditongos**

יְ - (ay) ex.: vai	יָ ֿ (āy) ex.: vai	יְ יֵ ֿ ֿ (ey) (ē) ex.: lei	יְ יֵ ֿ ֿ (ōy) ex.: oito	יֵי (ūy) ex.: Rui	יָ ֿ (āw) ex.: ave	יָ ֿ (aw) ex.: ave	יֵי ֿ (īw) ex.: Ivo	יֵי יֵ ֿ ֿ (ēw) ex.: seiva
--------------------------------	--------------------------------	---	--------------------------------------	----------------------------	--------------------------------	--------------------------------	---------------------------------	--

**Sinais vocálicos com 𐤀 e 𐤁 finais**

<i>qamets</i> com 𐤀 final vocálico 𐤀ֿ (āʾ) ex.: māʾ	<i>qamets</i> final com 𐤁 vocálico 𐤁ֿ (ā) ex.: má	<i>qamets</i> com 𐤁 final consonantal 𐤁ֿ (āḥ) ex.: māḥ	<i>segol</i> com 𐤁 final vocálico 𐤁ֿ (eh) ex.: meh	<i>tseré</i> com 𐤁 final vocálico 𐤁ֿ (ēh) ex.: mēh
--	--	---	---	---

**Pataḥ furtivo**

<p>𐤁</p> <p>(<sup>a</sup>)</p> <p>ex.: רִיחַ (riḥ, espírito)</p>
--

## Referências Bibliográficas e Obras Indicadas

### 1. Dicionários e Concordâncias

- ALCALAY, Reuben (ed.). (1986) מילון עברי-אנגלית שלם (título em inglês: *The Complete Hebrew-English Dictionary*). Ramat-Gan-Jerusalem: Massada.
- ALONSO SCHÖKEL, Luís (ed.). (1997) *Dicionário Bíblico Hebraico-Português*. São Paulo: Paulus.
- BEREZIN, Jaffa R. (ed.). (1995) מילון עברי-פורטוגזי (título em português: *Dicionário Hebraico-Português*). São Paulo: Edusp.
- BROWN, Francis; DRIVER, Samuel R.; BRIGGS, Charles A. (eds.). (1996) *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*. Peabody: Hendrickson.
- CLINES, David J. A. (ed.). (1993-) *The Dictionary of Classical Hebrew*. 5 vols. Sheffield: Sheffield Academic.
- EVEN-SHOSHAN, Abraham (ed.). (1997) קונקורדנציה תורה נביאים וכתובים (título em inglês: *A New Concordance of the Old Testament: Using the Hebrew and Aramaic Text*). 2. ed. Grand Rapids: Baker. (em hebraico)
- \_\_\_\_\_. (ed.). (2003) מילון אבן-שושן – מחדש ומעודכן לשנות האלפיים המילון החדש. 6 vols. Jerusalem: Kiryat-Sefer. (em hebraico)
- FÜRST, Julius (ed.). (1867) *A Hebrew & Chaldee Lexicon to the Old Testament*. 3. ed. Leipzig-London: Bernhard Tauchnitz-Williams & Norgate.
- GESENIUS, Wilhelm (ed.). (1962) *Hebräisches und Aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament*. 17. ed. Berlin-Göttingen-Heidelberg: Springer-Verlag.
- HARRIS, R. Laird; ARCHER, Jr, Gleason L.; WALTKE, Bruce K. (orgs.). (1998) *Dicionário Internacional de Teologia do Antigo Testamento*. São Paulo: Vida Nova.
- KIRST, Nelson et alii. (eds.). (1989) *Dicionário Hebraico-Português & Aramaico-Português*. 2. ed. São Leopoldo-Petrópolis: Sinodal-Vozes.
- KOEHLER, Ludwig; BAUMGARTNER, Walter; STAMM, Johann J. (eds.). (1994-2000) *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*. 5 vols. Leiden-New York-Köln: Brill.
- LISOWSKY, Gerhard (ed.). (1981) *Konkordanz zum Hebräischen Alten Testament*. 2. ed. Stuttgart: Württembergische Bibelanstalt.
- MANDELKERN, Solomon (ed.). (1977) *Veteris Testamenti Concordantiae Hebraicae Atque Chaldaicae*. 9. ed. 2 vols. Tel Aviv: Schocken.
- MITCHEL, Larry A.; PINTO, Carlos O. C; METZGER, Bruce M. (2002) *Pequeno Dicionário de Língua Bíblicas: Hebraico e Grego*. São Paulo: Vida Nova.
- ROBINSON, Edward (ed.). (1882) *A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament*. 31. ed. Boston: Crocker and Brewster.
- TREGELLES, Samuel P. (ed.). (1952) *Gesenius' Hebrew and Chaldee Lexicon to the Old Testament Scriptures*. Grand Rapids: Eerdmans.

### 2. Gramáticas

- ALVES, Roberto. (2007) *Gramática do Hebraico Moderno e Clássico*. Rio de Janeiro: Imago.
- AUVRAY, Paul. (1997) *Iniciação ao Hebraico Bíblico: Gramática Elementar, Textos Comentados, Vocabulário*. Petrópolis: Vozes.
- BLAU, Joshua. (1993) *A Grammar of Biblical Hebrew*. 2. ed. Porta linguarum orientaliun 12. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- CHOWN, Gordon. (2002) *Gramática Hebraica: Como ler o Antigo Testamento na Língua Original*. Rio de Janeiro: CPAD.
- GESENIUS, Wilhelm; KAUTZSCH, Emil; COWLEY, Arthur E. (1980) *Gesenius' Hebrew Grammar*. 2. ed. Oxford: Clarendon Press.

- GUSSO, Antônio R. (2005) *Gramática Instrumental do Hebraico*. São Paulo: Vida Nova.
- HOLLENBERG, Johannes; BUDDE, Karl. (1991) *Gramática Elementar da Língua Hebraica*. 7. ed. São Leopoldo: Sinodal.
- JOÜON, Paul; MURAOKA, Takamitsu. (1993) *A Grammar of Biblical Hebrew*. 2 vols. Roma: Pontificium Institutum Biblicum.
- KELLEY, Page H. (1998) *Hebraico Bíblico: Uma Gramática Introdutória*. São Leopoldo: Sinodal.
- KERR, Guilherme. (1980) *Gramática Elementar da Língua Hebraica*. 3. ed. Rio de Janeiro: JUERP.
- LAMB DIN, Thomas O. (2003) *Gramática do Hebraico Bíblico*. São Paulo: Paulus.
- MENDES, Paulo. (1981) *Noções de Hebraico Bíblico*. São Paulo: Vida Nova.
- ROSS, Allen P. (2005) *Gramática do Hebraico Bíblico para Iniciantes*. São Paulo: Editora Vida.
- SEOW, Choon-Leong. (1995) *A Grammar for Biblical Hebrew*. Revised Edition. Nashville: Abingdon Press.
- WALTKE, Bruce K.; O'CONNOR, Michael P. (2006) *Introdução à Sintaxe do Hebraico Bíblico*. São Paulo: Cultura Cristã.
- WEINGREEN, Jacob. (1959) *A Practical Grammar for Classical Hebrew*. 2. ed. Oxford-New York: Clarendon Press-Oxford University Press.

### 3. Outros

- DOTAN, Aron. (1972) “Masorah”. In: *Encyclopaedia Judaica*. vol. 16. Jerusalem: Keter, col. 1433-1453.
- FRANCISCO, Edson de F. (2005) *Manual da Bíblia Hebraica: Introdução ao Texto Massorético – Guia Introdutório para a Bíblia Hebraica Stuttgartensia*. 2. ed. São Paulo: Vida Nova, p. 233-238, 243-245 e 246-248.
- PISANO, Stephen (2000). “O Texto do Antigo Testamento”. In: SIMIAN-YOFRE, Horácio (coord.) et alii. (2000) *Metodologia do Antigo Testamento*. Coleção Bíblica Loyola 28. São Paulo: Loyola, p. 45-47.
- SELLIN, Ernst; FOHRER, Georg. (1978) *Introdução ao Antigo Testamento*. vol. 2. 3 ed. Nova Coleção Bíblica 6. São Paulo: Paulinas, p. 758-760.
- TOV, Emanuel. (2001) (2001) *Textual Criticism of the Hebrew Bible*. 2. ed. Minneapolis–Assen: Fortress Press-Royal Van Gorcum, p. 39-49.
- TREBOLLE BARRERA, Julio. (1996) *A Bíblia Judaica e a Bíblia Cristã: Introdução à História da Bíblia*. Petrópolis: Vozes, p. 315-318.
- WÜRTHWEIN, Ernst. (1995) *The Text of the Old Testament – An Introduction to the Biblia Hebraica*. 2 ed. Grand Rapids: Eerdmans, p. 21-28.
- YEIVIN, Israel. (1980) *מבוא למסורה הטברנית* (título em inglês: *Introduction to the Tiberian Masorah*). *Masoretic Studies* 5. Missoula: Scholars Press, p. 1-4.